

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —

ESPAÑOL

CREADO POR
Mike Flanagan

EPISODIO 1.05

"The Bent-Neck Lady"

Un espectro oscuro con una silueta inquietante ha perseguido a Nell desde que era una niña. Ahora "la Dama de Cuello Doblado" está de vuelta, y está llamando a Nell a casa.

ESCRITO POR:
Meredith Averill

DIRIGIDO POR:
Mike Flanagan

TRANSMISIÓN ORIGINAL:
12.10.2018

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Robert Longstreet	...	Mr. Dudley
Jordane Christie	...	Arthur
Russ Tamblyn	...	Dr. Montague
Olive Elise Abercrombie	...	Abigail
Allie Arasi	...	Fan #2
Elizabeth Becka	...	Aunt Janet
Katie Carpenter	...	Stacey
Dane MacWhinnie	...	Fan #3
Catherine Parker	...	Poppy Hill
Fedor Steer	...	William Hill
J.P. Valenti	...	Fan #1

1

00:00:07,090 --> 00:00:09,509
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:01:36,679 --> 00:01:42,685
LA PRIMERA NOCHE

3

00:02:27,522 --> 00:02:28,606
Tranquila, cariño.

4

00:02:29,399 --> 00:02:30,275
Tranquila.

5

00:02:30,358 --> 00:02:31,568
Fue una pesadilla.

6

00:02:32,652 --> 00:02:33,987
Estaba despierta.

7

00:02:34,571 --> 00:02:35,905
Ella estaba ahí.

8

00:02:36,531 --> 00:02:39,868
Gritó tan fuerte que me dolían los oídos.

9

00:02:39,951 --> 00:02:41,786
- Quizá Theo intentaba...
- ¡No!

10

00:02:41,870 --> 00:02:43,830
No fue Theo.

11

00:02:45,081 --> 00:02:46,124
Era como...

12

00:02:47,041 --> 00:02:47,917
Era...

13

00:02:48,918 --> 00:02:51,087
...una mujer con el cuello roto.

14

00:02:53,089 --> 00:02:54,674
Esa es nueva.

15
00:02:54,757 --> 00:02:56,301
Pero ya se fue, ¿sí?

16
00:02:56,384 --> 00:02:57,218
Bien.

17
00:02:58,344 --> 00:03:01,931
Y si llega a volver,
ven a buscarnos, ¿sí?

18
00:03:02,015 --> 00:03:04,017
Sí, la vamos a ahuyentar.

19
00:03:04,475 --> 00:03:05,685
¿Lo prometes?

20
00:03:06,686 --> 00:03:08,021
Solo por esta noche.

21
00:03:09,105 --> 00:03:10,773
¿No extrañarás a tu hermano?

22
00:03:10,857 --> 00:03:12,108
LA NOCHE SIGUIENTE

23
00:03:12,192 --> 00:03:13,902
Prefiero dormir aquí.

24
00:03:15,153 --> 00:03:17,030
Por si ella vuelve.

25
00:03:21,910 --> 00:03:23,536
Está bien, solo esta noche.

26
00:03:25,663 --> 00:03:26,789
Me quedaré un rato.

27
00:03:29,083 --> 00:03:30,168

Buenas noches...

28

00:03:32,212 --> 00:03:33,379
...señoritas.

29

00:03:34,130 --> 00:03:35,089
Buenas noches.

30

00:03:37,175 --> 00:03:38,676
¿Le traes una manta?

31

00:03:38,760 --> 00:03:40,094
- Sí.
- Gracias.

32

00:03:45,141 --> 00:03:46,684
¿Te sientes un poco mejor?

33

00:03:47,852 --> 00:03:50,021
¿Qué hay dentro de tu relicario?

34

00:03:50,939 --> 00:03:52,899
Sabes lo que hay ahí adentro.

35

00:03:53,775 --> 00:03:54,692
¿Yo?

36

00:03:55,318 --> 00:03:56,444
Así es.

37

00:03:57,695 --> 00:03:59,781
Tú y tu hermano. ¿Ves?

38

00:04:01,532 --> 00:04:03,660
¿Algún día tendré uno como ese?

39

00:04:04,577 --> 00:04:05,954
Te lo presto por hoy.

40

00:04:06,037 --> 00:04:08,373
Cuando crezcas, te lo regalaré.

41

00:04:08,998 --> 00:04:10,333
¿Exactamente ese?

42

00:04:10,416 --> 00:04:12,168
Este que tengo yo.

43

00:04:12,669 --> 00:04:13,670
Cuando crezcas.

44

00:04:14,671 --> 00:04:15,505
¿De acuerdo?

45

00:05:54,937 --> 00:05:58,691
No, no...

46

00:05:59,233 --> 00:06:00,401
Me congelo.

47

00:06:01,361 --> 00:06:02,695
No puedo hablar,

48

00:06:03,446 --> 00:06:05,448
ni mover las piernas o los brazos.

49

00:06:06,949 --> 00:06:10,453
Empiezo a entrar en pánico,
a agitarme y me cuesta respirar.

50

00:06:11,079 --> 00:06:13,456
Siento que se me va a salir el corazón.

51

00:06:15,124 --> 00:06:16,084
Bien.

52

00:06:16,167 --> 00:06:19,295
¿Y cuánto tiempo dura
antes de poder volver a moverte?

53

00:06:19,796 --> 00:06:20,922
Como un minuto,

54

00:06:21,005 --> 00:06:21,839
quizá dos.

55

00:06:23,216 --> 00:06:24,967
Pero a veces parecen horas.

56

00:06:28,221 --> 00:06:30,431
Dijiste que el primer episodio fue...

57

00:06:30,515 --> 00:06:31,599
A los seis años.

58

00:06:32,392 --> 00:06:34,936
Y cuando te sucede, ¿sueles ver algo?

59

00:06:36,229 --> 00:06:37,105
¿Como qué?

60

00:06:37,939 --> 00:06:40,024
La gente dice que a veces ve cosas.

61

00:06:41,359 --> 00:06:43,277
Sé que esto debe sonar muy raro.

62

00:06:43,361 --> 00:06:47,198
Para nada, la parálisis del sueño
es más común de lo que crees,

63

00:06:47,281 --> 00:06:49,409
pero es completamente inofensiva.

64

00:06:50,326 --> 00:06:52,537
Aunque para mí es fácil decirlo, ¿no?

65

00:06:56,290 --> 00:07:00,628
¿Nunca has buscado un tratamiento
o hecho algún estudio?

66

00:07:00,711 --> 00:07:01,546
No.

67

00:07:01,629 --> 00:07:02,880
Busqué en internet...

68

00:07:03,798 --> 00:07:06,259
Me sorprendió saber que se podía tratar.

69

00:07:06,342 --> 00:07:07,301
De acuerdo.

70

00:07:08,553 --> 00:07:13,099
Durante la noche,
el sueño pasa por distintas etapas.

71

00:07:14,058 --> 00:07:18,062
En la más profunda, tu cerebro hace
que se apaguen los músculos,

72

00:07:18,146 --> 00:07:20,398
así no te mueves como en el sueño.

73

00:07:20,773 --> 00:07:23,109
Algunos salen más rápido de ese estado.

74

00:07:23,818 --> 00:07:27,029
Cuando tu cerebro se despierta,
vuelve a encender todo.

75

00:07:27,905 --> 00:07:29,824
Tus músculos tardan un poco más.

76

00:07:33,995 --> 00:07:36,080
¿Y sobre las cosas que veo a veces?

77

00:07:36,706 --> 00:07:40,084
Es curioso lo que la gente afirma ver.

78

00:07:40,168 --> 00:07:43,880
Sombras de personas, animales,
seres queridos que murieron.

79

00:07:44,547 --> 00:07:48,384
Las alucinaciones son muy comunes
porque se perturba el límite

80

00:07:48,468 --> 00:07:52,138
entre el ciclo del sueño y el de vigilia.

81

00:07:52,763 --> 00:07:55,016
Y por eso los sueños traspasan.

82

00:07:55,850 --> 00:07:56,809
Se derraman.

83

00:07:58,186 --> 00:07:59,520
¿Cómo?

84

00:08:02,023 --> 00:08:02,857
Y...

85

00:08:04,025 --> 00:08:06,194
¿Qué sigue, doctor Vance?

86

00:08:06,694 --> 00:08:09,238
No soy médico,
solo soy tecnólogo del sueño.

87

00:08:11,574 --> 00:08:12,658
De acuerdo.

88

00:08:12,950 --> 00:08:16,329
¿Y qué sigue ahora,
señor técnico del sueño...?

89

00:08:16,412 --> 00:08:18,164
- Tecnólogo.
- Tecnólogo, sí.

90

00:08:18,247 --> 00:08:21,626
Sí, solo llámame Arthur.

91

00:08:22,335 --> 00:08:23,586
¿Y ahora qué, Arthur?

92

00:08:25,087 --> 00:08:28,674
Bueno, primero haremos
una prueba de sueño.

93

00:08:28,758 --> 00:08:32,595
Veremos tus ondas cerebrales,
tu pulso y respiración al dormir.

94

00:08:32,678 --> 00:08:35,681
Con esa información,
crearemos un plan de escape.

95

00:08:35,765 --> 00:08:37,016
¿Un plan de escape?

96

00:08:37,099 --> 00:08:39,769
Cosas que podrías hacer
durante los episodios

97

00:08:39,852 --> 00:08:42,730
para ayudarte a superarlos.
No detiene el proceso,

98

00:08:42,813 --> 00:08:44,649
pero ya no sentirás pánico.

99

00:08:46,317 --> 00:08:47,151
¿Estás bien?

100

00:08:49,028 --> 00:08:49,862
Sí, yo...

101

00:08:51,989 --> 00:08:55,284
El otro doctor al que vi,
mi médico de cabecera,

102

00:08:55,368 --> 00:08:57,203
no era un experto.

103

00:08:59,163 --> 00:09:02,083
Solo dijo que no viera televisión

antes de dormir.

104

00:09:02,500 --> 00:09:05,211
Es bueno saber que te escuchan.

105

00:09:06,212 --> 00:09:07,672
¿Bebes café?

106

00:09:09,757 --> 00:09:10,633
Sí...

107

00:09:11,926 --> 00:09:12,802
¿Estás...

108

00:09:13,719 --> 00:09:16,180
...invitándome a beber un café?

109

00:09:17,265 --> 00:09:20,309
Es para el historial del expediente.

110

00:09:22,061 --> 00:09:24,188
- Lo siento, yo...
- No, no.

111

00:09:24,272 --> 00:09:25,982
- Descuida.
- Escuché mal y...

112

00:09:26,065 --> 00:09:30,027
Iba a esperar hasta el final
de la consulta para invitarte.

113

00:09:30,861 --> 00:09:32,572
Pero, ya que lo mencionas...

114

00:09:33,239 --> 00:09:34,073
...sí.

115

00:09:34,657 --> 00:09:35,491
De acuerdo.

116

00:10:06,689 --> 00:10:09,191
¿Alguna vez te han hecho una oferta mejor?

117
00:10:09,567 --> 00:10:10,985
¿Una que incluyera todo?

118
00:10:12,612 --> 00:10:17,408
¡Diez, nueve, ocho, siete,

119
00:10:17,491 --> 00:10:20,911
seis, cinco, cuatro,

120
00:10:20,995 --> 00:10:23,914
tres, dos, uno!

121
00:10:24,415 --> 00:10:26,083
¡Feliz Año Nuevo!

122
00:10:58,407 --> 00:10:59,408
¡Sí!

123
00:11:30,815 --> 00:11:32,650
Hacía mucho que no te pasaba.

124
00:11:37,071 --> 00:11:38,072
Tú puedes.

125
00:11:39,490 --> 00:11:41,075
Recuerda el plan, ¿sí?

126
00:11:42,034 --> 00:11:43,869
Controla la respiración.

127
00:11:48,457 --> 00:11:49,583
Puños cerrados.

128
00:11:54,630 --> 00:11:57,425
Encenderé la luz, ¿sí? Estoy aquí.

129
00:12:04,306 --> 00:12:05,808
Así es.

130
00:12:12,231 --> 00:12:13,232
Cierra los puños.

131
00:12:14,358 --> 00:12:15,192
Bien.

132
00:12:23,117 --> 00:12:23,951
Lo lograste.

133
00:12:25,536 --> 00:12:26,370
Bien.

134
00:13:27,890 --> 00:13:28,724
Mira.

135
00:13:28,808 --> 00:13:30,392
- En un segundo.
- Bien.

136
00:13:39,610 --> 00:13:40,820
Está tardando mucho.

137
00:13:40,903 --> 00:13:43,572
No, mira, se dará cuenta
en cualquier momento.

138
00:13:48,035 --> 00:13:49,203
¡Ahí está!

139
00:13:53,457 --> 00:13:55,709
Diez minutos. Tardó casi diez minutos.

140
00:13:55,793 --> 00:13:57,378
Diez minutos y 30 años.

141
00:14:00,005 --> 00:14:02,800
- ¿Ya compraron la casa?
- La semana que viene.

142
00:14:03,968 --> 00:14:08,389

Arthur empieza a trabajar en junio,
pasaremos mucho tiempo con ustedes.

143

00:14:08,472 --> 00:14:09,723
- Genial.
- Sí.

144

00:14:10,516 --> 00:14:12,184
Luke también quiere mudarse.

145

00:14:14,311 --> 00:14:15,980
Te seguiré adonde vayas.

146

00:14:16,063 --> 00:14:17,356
Sí, cosa de gemelos.

147

00:14:20,442 --> 00:14:22,069
Yo no me ilusionaría tanto.

148

00:14:22,152 --> 00:14:25,281
Quién sabe si estará en condiciones...

149

00:14:27,241 --> 00:14:28,117
Espero que sí.

150

00:14:29,910 --> 00:14:31,579
Desearía que estuviera aquí.

151

00:14:33,706 --> 00:14:35,374
- Amarás Los Ángeles.
- ¿Sí?

152

00:14:35,457 --> 00:14:38,502
Sí, puedes esquiar y surfear el mismo día.

153

00:14:38,586 --> 00:14:39,420
¿Por qué?

154

00:14:39,503 --> 00:14:42,423
No lo sé, no sé por qué harías eso,
pero se puede.

155

00:14:43,924 --> 00:14:47,344
Y no tendrás que quitar el hielo
del parabrisas nunca más.

156

00:14:47,428 --> 00:14:50,139
- Qué bueno.
- Sí, es genial.

157

00:14:50,514 --> 00:14:51,599
Es lo mejor.

158

00:15:04,486 --> 00:15:05,571
¿Qué estás viendo?

159

00:15:06,113 --> 00:15:07,323
Nada.

160

00:15:08,198 --> 00:15:09,033
A nadie...

161

00:15:09,909 --> 00:15:11,368
Quizá bebí mucho.

162

00:15:14,872 --> 00:15:16,332
Te lo mereces, Nellie.

163

00:15:16,415 --> 00:15:17,416
Gracias.

164

00:15:18,083 --> 00:15:19,960
Perdón... Eleanor Vance.

165

00:15:20,044 --> 00:15:20,961
Sí, claro.

166

00:15:22,087 --> 00:15:24,590
Me tendré que acostumbrar, pero me gusta.

167

00:15:25,257 --> 00:15:26,133
Es perfecto.

168
00:15:41,982 --> 00:15:43,943
LOS ÁNGELES

169
00:15:44,026 --> 00:15:48,489
OCHO MESES DESPUÉS

170
00:16:07,257 --> 00:16:08,717
Hacia mucho tiempo...

171
00:16:10,636 --> 00:16:11,720
Cariño...

172
00:16:15,391 --> 00:16:16,225
Relájate.

173
00:16:25,526 --> 00:16:26,527
Encenderé la luz.

174
00:17:32,968 --> 00:17:34,928
¡No!

175
00:17:41,894 --> 00:17:42,895
Arthur.

176
00:17:44,813 --> 00:17:45,856
Estaba muerto.

177
00:17:46,690 --> 00:17:48,192
Él murió, y ella volvió.

178
00:17:50,527 --> 00:17:51,862
¿Y cuánto tiempo...

179
00:17:52,196 --> 00:17:53,906
...habías pasado sin verla?

180
00:17:55,491 --> 00:17:57,242
Casi dos años.

181
00:17:57,326 --> 00:17:58,744

No la veía...

182

00:17:59,870 --> 00:18:01,080
...desde que...

183

00:18:04,917 --> 00:18:06,627
...Arthur y yo nos conocimos.

184

00:18:07,753 --> 00:18:11,423
Comencé a verla cuando era niña.

185

00:18:12,382 --> 00:18:15,677
Y cuando estuvimos viviendo con mi tía,
también la veía.

186

00:18:16,470 --> 00:18:18,972
Pero Arthur llegó a mi vida,
y ella se fue.

187

00:18:22,184 --> 00:18:23,393
Luego lo asesinó.

188

00:18:24,603 --> 00:18:26,063
Ya hablamos de esto.

189

00:18:26,146 --> 00:18:29,191
- Arthur murió de un aneurisma.
- Lo sé.

190

00:18:29,274 --> 00:18:33,654
Si lo sabes, también debes saber
que fue un evento trágico al azar.

191

00:18:33,737 --> 00:18:35,405
Sé que parecía un aneurisma.

192

00:18:35,823 --> 00:18:38,325
Es normal buscar a alguien a quien culpar.

193

00:18:38,408 --> 00:18:39,952
Yo sé a quién culpar.

194

00:18:40,744 --> 00:18:41,829
Hill House.

195

00:18:42,579 --> 00:18:43,497
Hill House.

196

00:18:45,457 --> 00:18:46,667
Así es.

197

00:18:47,417 --> 00:18:48,961
Descuide, doctor Montague.

198

00:18:50,546 --> 00:18:52,256
No esperaba que me creyera.

199

00:18:57,928 --> 00:19:00,848
Su cabello está enredado, señor Bristles.

200

00:19:02,266 --> 00:19:04,184
Quizá encuentre un cepillo.

201

00:19:27,875 --> 00:19:30,586
¡Señora Dudley! ¡Mire lo que encontré!

202

00:19:32,713 --> 00:19:33,547
¡Cielos!

203

00:19:34,548 --> 00:19:36,425
Qué hermoso juego de té.

204

00:19:36,508 --> 00:19:37,676
¿Puedo quedármelo?

205

00:19:38,218 --> 00:19:39,553
Pues no lo sé.

206

00:19:39,636 --> 00:19:41,013
¿Dónde lo encontraste?

207

00:19:41,096 --> 00:19:42,347

En el cuarto de juguetes.

208

00:19:42,681 --> 00:19:43,515
¿Dónde?

209

00:19:44,099 --> 00:19:45,434
Mire esta.

210

00:19:46,018 --> 00:19:47,394
Estrellas.

211

00:19:48,353 --> 00:19:49,813
Una taza de estrellas.

212

00:19:50,397 --> 00:19:51,440
Mira nada más.

213

00:19:53,025 --> 00:19:54,151
Es preciosa.

214

00:19:55,611 --> 00:19:56,445
¿Sabes algo?

215

00:19:57,279 --> 00:20:00,991
Creo que sé a quién le perteneció.

216

00:20:03,368 --> 00:20:04,328
Jacqueline.

217

00:20:04,953 --> 00:20:06,580
Era su taza de estrellas.

218

00:20:07,247 --> 00:20:08,624
Aquí está.

219

00:20:08,916 --> 00:20:09,875
¿Jacqueline?

220

00:20:09,958 --> 00:20:11,293
Jacqueline Hill.

221

00:20:11,376 --> 00:20:13,545
Esta casa le pertenecía a su madre.

222

00:20:14,296 --> 00:20:16,006
De hecho, este era su cuarto.

223

00:20:16,256 --> 00:20:17,674
Se llamaba Hazel.

224

00:20:18,508 --> 00:20:19,843
Esa es ella de joven.

225

00:20:20,427 --> 00:20:21,595
¿La conoció?

226

00:20:21,678 --> 00:20:22,512
Sí.

227

00:20:22,596 --> 00:20:24,681
La cuidé cuando envejeció.

228

00:20:24,765 --> 00:20:26,225
Vivía en esa cama.

229

00:20:26,600 --> 00:20:29,353
Decía muchas cosas que no tenían sentido.

230

00:20:29,436 --> 00:20:32,856
Una era que Jacqueline
necesitaba su taza de estrellas.

231

00:20:32,940 --> 00:20:35,108
No lo entendía, pero ahora sí.

232

00:20:35,817 --> 00:20:37,569
¿Puedo quedármela?

233

00:20:38,111 --> 00:20:40,280
Sí, no creo que haya problema.

234

00:20:41,156 --> 00:20:43,075
Siempre que tus padres te dejen.

235
00:20:43,158 --> 00:20:45,661
Solo usaré esta taza ahora.

236
00:20:45,744 --> 00:20:46,870
Para todo.

237
00:20:46,954 --> 00:20:48,789
Para el jugo, la leche,

238
00:20:48,872 --> 00:20:50,540
para todo lo que me dé mamá.

239
00:20:51,041 --> 00:20:52,918
A no ser que diga que no.

240
00:20:53,794 --> 00:20:55,462
Una vez rompí una.

241
00:20:55,545 --> 00:20:58,173
No debería usar cosas frágiles,

242
00:20:58,257 --> 00:21:00,759
y esto lo parece.

243
00:21:00,842 --> 00:21:01,843
No, cariño.

244
00:21:02,427 --> 00:21:04,012
Usa tu taza de estrellas.

245
00:21:04,596 --> 00:21:06,682
Insiste en usarla siempre.

246
00:21:07,557 --> 00:21:11,395
Cuando te hayan obligado a ser como otros,
nunca volverás a verla.

247
00:21:14,356 --> 00:21:15,816

Pero lávala antes.

248

00:21:16,233 --> 00:21:17,192
Está muy sucia.

249

00:21:24,908 --> 00:21:25,784
Nellie.

250

00:21:26,326 --> 00:21:28,954
¡Mami! ¡Mira lo que encontré!

251

00:21:29,037 --> 00:21:30,455
¿Quieres tomar el té?

252

00:21:30,539 --> 00:21:31,581
Ahora no.

253

00:21:31,999 --> 00:21:33,083
Jovencita...

254

00:21:33,166 --> 00:21:35,127
¡Por favor, mamá! ¡Por favor!

255

00:21:35,210 --> 00:21:36,086
No.

256

00:21:36,503 --> 00:21:38,130
Ven conmigo ahora mismo.

257

00:21:40,465 --> 00:21:43,510
Nuestro trabajo es muy importante.

258

00:21:44,845 --> 00:21:47,180
Se trata de cuidar esta casa,

259

00:21:47,931 --> 00:21:48,765
de arreglarla.

260

00:21:50,267 --> 00:21:53,186
Y si cuidamos la casa, ella nos cuida.

261

00:21:54,313 --> 00:21:57,107
- ¿Por qué harías algo así?
- Yo no lo hice.

262

00:21:57,190 --> 00:21:59,234
Te vi jugando con tizas ayer.

263

00:21:59,318 --> 00:22:00,610
En el patio.

264

00:22:00,694 --> 00:22:02,487
Nunca escribiría en la pared.

265

00:22:03,613 --> 00:22:04,865
¿Qué pasó?

266

00:22:04,948 --> 00:22:07,576
- ¿Le cuentas lo que hiciste?
- ¡Yo no fui!

267

00:22:07,659 --> 00:22:08,827
Dijo que no fue.

268

00:22:13,957 --> 00:22:14,958
¿Estás bien?

269

00:22:15,042 --> 00:22:15,959
No.

270

00:22:16,960 --> 00:22:21,423
Siento que la cabeza me va a estallar,
y mis hijas están destrozando mi...

271

00:22:24,134 --> 00:22:24,968
¿Saben qué?

272

00:22:25,969 --> 00:22:27,387
Ayúdala a limpiar, Theo.

273

00:22:28,138 --> 00:22:31,016
Espero que hayan terminado

antes de que regrese.

274

00:22:36,104 --> 00:22:37,356
Qué mal humor.

275

00:22:38,440 --> 00:22:39,775
Yo no lo hice.

276

00:22:40,650 --> 00:22:41,693
Lo juro.

277

00:23:03,173 --> 00:23:04,007
No.

278

00:23:05,550 --> 00:23:06,426
Tienes razón.

279

00:23:07,469 --> 00:23:08,637
¿Puedes saberlo...

280

00:23:10,013 --> 00:23:11,181
...con solo tocarlo?

281

00:23:17,270 --> 00:23:18,730
No sé por qué se enfada.

282

00:23:19,564 --> 00:23:21,483
De todas formas lo quitarán.

283

00:23:34,329 --> 00:23:38,333
VE A CASA, NELL

284

00:24:05,944 --> 00:24:08,280
- Hola.
- Cielos, gracias por recogerme.

285

00:24:08,572 --> 00:24:10,115
- ¿Cómo estás?
- Bien.

286

00:24:10,198 --> 00:24:12,451

- ¿A dónde vamos?
- Está en la séptima.

287
00:24:12,534 --> 00:24:14,494
Ve como si fueras al estadio.

288
00:24:14,578 --> 00:24:15,412
De acuerdo.

289
00:24:23,587 --> 00:24:24,921
Estoy orgullosa de ti.

290
00:24:25,422 --> 00:24:27,466
Sí, soy todo un ganador.

291
00:24:28,425 --> 00:24:31,595
- ¿Este lugar es bueno?
- Sí, es un palacio.

292
00:24:31,678 --> 00:24:34,639
A la izquierda.
Es como un campamento para adictos.

293
00:24:35,432 --> 00:24:38,268
Estoy orgullosa de ti.
No importa dónde lo hagas,

294
00:24:38,351 --> 00:24:39,978
sino que quieras cambiar.

295
00:24:40,437 --> 00:24:42,397
Siempre estaré orgullosa de ti.

296
00:24:43,356 --> 00:24:44,191
¿Cómo estás?

297
00:24:45,442 --> 00:24:46,610
- ¿Yo?
- Sí.

298
00:24:47,402 --> 00:24:48,487
¿Cómo sigues?

299
00:24:48,862 --> 00:24:50,363
Estoy bien.

300
00:24:50,447 --> 00:24:51,448
- ¿Sí?
- Sí.

301
00:24:52,657 --> 00:24:55,827
Todo ha sido difícil
desde lo de Arthur, ya sabes.

302
00:24:57,162 --> 00:24:59,998
Me cuesta mucho
dormir en la casa sin él...

303
00:25:00,081 --> 00:25:01,500
Sí, él...

304
00:25:02,209 --> 00:25:03,710
Sí, es difícil...

305
00:25:03,793 --> 00:25:06,713
¿Puedes girar a la derecha
y parar ahí, por favor?

306
00:25:13,512 --> 00:25:14,554
Yo...

307
00:25:14,638 --> 00:25:17,265
...necesito un último favor.

308
00:25:17,766 --> 00:25:19,309
- ¿Qué...?
- ¿Ves ese tipo?

309
00:25:20,227 --> 00:25:21,645
¿El de gorra blanca?

310
00:25:23,813 --> 00:25:24,648
Sí.

311
00:25:24,731 --> 00:25:26,107
Bueno...

312
00:25:28,109 --> 00:25:29,277
El asunto es así.

313
00:25:30,403 --> 00:25:32,822
Necesito aliviarme antes de entrar.

314
00:25:33,657 --> 00:25:35,158
Creo que no entiendo.

315
00:25:35,242 --> 00:25:36,618
Me ayuda, ¿entiendes?

316
00:25:36,701 --> 00:25:40,330
Te alivias una última vez

317
00:25:40,830 --> 00:25:45,085
y luego puedes seguir adelante,
al sacarte todo eso de encima.

318
00:25:45,168 --> 00:25:48,004
Solo te alivias una última vez,

319
00:25:48,088 --> 00:25:50,423
y ayuda, realmente lo hace.

320
00:25:51,049 --> 00:25:52,008
Bien.

321
00:25:52,092 --> 00:25:54,970
La idea era que te detuvieras aquí

322
00:25:55,053 --> 00:25:57,764
y me esperaras mientras me encargaba,

323
00:25:57,847 --> 00:26:01,643
pero ¿ves al tipo de la gorra blanca?

324

00:26:02,185 --> 00:26:03,895
Bueno, le debo dinero.

325
00:26:03,979 --> 00:26:07,816
Y, si me ve acercarme
sin el dinero, entonces...

326
00:26:10,151 --> 00:26:11,403
...no querrá venderme.

327
00:26:12,279 --> 00:26:14,614
Pero a ti no te conoce.

328
00:26:15,865 --> 00:26:16,783
Así que...

329
00:26:16,866 --> 00:26:19,411
- Quieres que yo vaya.
- Nellie, es solo...

330
00:26:19,494 --> 00:26:22,706
- ¿Quieres que te compre heroína?
- No lo digas así.

331
00:26:22,789 --> 00:26:26,459
- ¿Y llevarte a rehabilitación?
- Esto no es nada, Nellie.

332
00:26:26,876 --> 00:26:29,296
Te pagaré tan pronto salga de ahí.

333
00:26:30,046 --> 00:26:32,132
Y funcionará, te lo prometo.

334
00:26:32,966 --> 00:26:35,385
Estoy harto de esta mierda, ¿sí?

335
00:26:35,468 --> 00:26:36,553
Me cansé.

336
00:26:36,636 --> 00:26:39,264
Esta vez me rehabilitaré de verdad.

337
00:26:39,347 --> 00:26:45,228
Puedo mentirles a Steve, a Shirl
y a Theo, pero a ti no.

338
00:26:45,770 --> 00:26:47,230
Jamás podría mentirte.

339
00:26:49,733 --> 00:26:50,567
Mírame.

340
00:26:54,237 --> 00:26:55,947
Somos tú y yo.

341
00:26:57,282 --> 00:27:00,368
Nada más, es todo. Voy a hacerlo.

342
00:27:00,452 --> 00:27:01,453
Solo...

343
00:27:03,288 --> 00:27:04,914
Yo solo necesito...

344
00:27:06,166 --> 00:27:10,253
Necesito aliviarme una última vez
para poder avanzar,

345
00:27:10,337 --> 00:27:12,589
y eso será todo, en serio.

346
00:27:13,214 --> 00:27:14,257
Me crees, ¿no?

347
00:27:15,800 --> 00:27:17,218
Porque yo te creo.

348
00:27:17,302 --> 00:27:19,512
Siempre te he creído,

349
00:27:19,596 --> 00:27:21,389
cuando éramos niños,

350
00:27:21,473 --> 00:27:26,102
y luego cuando viste
eso que dijiste, yo te creí.

351
00:27:27,771 --> 00:27:29,189
Créeme, Nell.

352
00:27:35,153 --> 00:27:37,864
- ¿Cuánto va a costar?
- Solo 20 dólares.

353
00:27:38,365 --> 00:27:39,741
Un globo, eso es todo.

354
00:27:40,742 --> 00:27:42,494
Sabes que siempre creí en ti.

355
00:27:43,703 --> 00:27:44,996
Y te entiendo.

356
00:27:45,747 --> 00:27:48,958
Yo también la estoy pasando mal,
y a nadie le importa...

357
00:27:49,042 --> 00:27:50,710
A mí me importa, ¿sí?

358
00:27:50,794 --> 00:27:52,170
Sí me importa.

359
00:27:52,253 --> 00:27:53,171
Te entiendo.

360
00:27:53,254 --> 00:27:56,216
Ayúdame con esto...

361
00:27:57,550 --> 00:27:59,469
...y luego me cuentas todo.

362
00:28:00,720 --> 00:28:01,554

¿De acuerdo?

363

00:28:03,515 --> 00:28:04,432
Está bien.

364

00:28:04,516 --> 00:28:06,434
- ¿Sí?
- Sí.

365

00:28:06,518 --> 00:28:07,352
Bien.

366

00:28:12,565 --> 00:28:13,608
Ya vuelvo.

367

00:28:24,411 --> 00:28:25,245
Mierda.

368

00:28:26,246 --> 00:28:27,163
Mierda.

369

00:28:48,268 --> 00:28:50,311
- Gracias.
- Se lo sacó de la boca.

370

00:28:50,395 --> 00:28:51,980
Sí, siempre lo hacen.

371

00:29:24,387 --> 00:29:26,097
¿Aún coleccionas botones?

372

00:29:31,311 --> 00:29:33,563
Buscaré botones para ti en el centro.

373

00:29:43,198 --> 00:29:44,157
Lo siento.

374

00:29:44,908 --> 00:29:47,827
Todos necesitamos un poco de ayuda
a veces, ¿no, Nelly?

375

00:29:49,537 --> 00:29:50,371
¿Nellie?

376
00:29:52,248 --> 00:29:53,082
¿Nellie?

377
00:30:07,263 --> 00:30:09,015
Vi a mi hermano el mes pasado.

378
00:30:09,724 --> 00:30:13,269
Se liberó una cama en un centro,
y necesitaba que lo llevara.

379
00:30:15,188 --> 00:30:16,022
¿Lo llevaste?

380
00:30:17,774 --> 00:30:18,608
Sí.

381
00:30:20,401 --> 00:30:21,319
¿El mes pasado?

382
00:30:22,153 --> 00:30:22,987
Así es.

383
00:30:24,405 --> 00:30:28,117
¿Hay alguna razón en particular
por la que no mencionaste esto

384
00:30:28,201 --> 00:30:30,662
en otra sesión, desde entonces?

385
00:30:33,414 --> 00:30:34,958
¿Cómo se encuentra?

386
00:30:36,042 --> 00:30:37,460
Bien, de hecho.

387
00:30:37,544 --> 00:30:40,046
¿Has vuelto a hablar con él?

388

00:30:41,130 --> 00:30:41,965
No.

389

00:30:43,341 --> 00:30:46,845
Durante los primeros días,
tuve el peor resfriado de mi vida.

390

00:30:48,680 --> 00:30:50,723
Al cuarto día, me sentí mejor.

391

00:30:51,558 --> 00:30:53,768
Y ya no he tenido dolores fantasma.

392

00:30:56,938 --> 00:30:59,148
No cree en eso de los gemelos, ¿no?

393

00:30:59,232 --> 00:31:03,278
Sí, creo que hay una empatía única
compartida entre gemelos, claro.

394

00:31:04,112 --> 00:31:05,113
Bueno...

395

00:31:06,155 --> 00:31:10,201
...mi empatía compartida
me provocó náuseas los primeros días,

396

00:31:10,285 --> 00:31:12,704
pero luego él mejoró.

397

00:31:13,204 --> 00:31:16,165
¿Te ha estado yendo bien
con la nueva medicación?

398

00:31:16,249 --> 00:31:18,084
¿Algún problema?

399

00:31:18,918 --> 00:31:19,752
Ninguno.

400

00:31:20,128 --> 00:31:20,962
Va bien.

401

00:31:23,506 --> 00:31:24,340
¿Estás segura?

402

00:31:26,593 --> 00:31:28,052
¿Qué pregunta es esa?

403

00:31:28,136 --> 00:31:30,930
Parece que este evento te ha afectado.

404

00:31:32,098 --> 00:31:34,517
¿Hay algo más que contar?

405

00:31:35,602 --> 00:31:37,520
Necesitaba mi ayuda, y lo ayudé.

406

00:31:38,521 --> 00:31:39,522
Es todo.

407

00:31:39,606 --> 00:31:41,357
Espera, ¿qué hiciste?

408

00:31:41,900 --> 00:31:43,151
Necesitaba aliviarse.

409

00:31:44,944 --> 00:31:46,404
Debiste haberme llamado.

410

00:31:46,487 --> 00:31:49,032
Esa no es la forma de ayudar a un adicto.

411

00:31:52,243 --> 00:31:55,705
No fue gran cosa, y ya está bien.
Ya olvídalos.

412

00:32:00,043 --> 00:32:01,461
¿Vamos a salir?

413

00:32:01,544 --> 00:32:03,880
- Tengo ganas de ver la playa.
- Aún no.

414
00:32:05,882 --> 00:32:06,716
¿Podrías...?

415
00:32:08,551 --> 00:32:09,469
Dijiste que sí.

416
00:32:09,552 --> 00:32:11,387
- No me gusta.
- Dijiste que sí.

417
00:32:20,772 --> 00:32:21,606
¿Dónde?

418
00:32:22,148 --> 00:32:23,066
En la almohada.

419
00:32:26,194 --> 00:32:27,612
- ¿Cuál?
- Esa.

420
00:32:41,751 --> 00:32:42,752
¿Sientes algo?

421
00:32:46,255 --> 00:32:47,215
No.

422
00:32:49,467 --> 00:32:50,468
Lo siento.

423
00:32:54,722 --> 00:32:55,932
Aquí.

424
00:32:59,560 --> 00:33:00,478
¡Theo!

425
00:33:02,105 --> 00:33:03,231
Está bien.

426
00:33:12,782 --> 00:33:13,908
Ahí falleció.

427
00:33:19,497 --> 00:33:20,873
Nellie, no quiero...

428
00:33:20,957 --> 00:33:21,958
¡Dijiste que sí!

429
00:33:22,041 --> 00:33:22,917
¡Oye!

430
00:33:23,001 --> 00:33:25,128
¿Qué carajo, Nellie?

431
00:33:25,837 --> 00:33:26,963
¿Sentiste algo?

432
00:33:27,046 --> 00:33:28,631
¡Maldición, dije que no!

433
00:33:28,715 --> 00:33:32,135
¿Realmente no sientes nada?
Yo lo siento por aquí a veces.

434
00:33:32,218 --> 00:33:36,347
¡Lo que estoy sintiendo es preocupación!
¡Eso es lo que siento!

435
00:33:36,431 --> 00:33:38,808
Solo quiero saber si todavía está aquí.

436
00:33:38,891 --> 00:33:40,309
No está aquí.

437
00:33:41,144 --> 00:33:42,562
Y eso es una mierda.

438
00:33:44,355 --> 00:33:47,692
Lo sé y lo lamento, pero tú no puedes...

439
00:33:49,736 --> 00:33:51,237
No puedes vivir así.

440
00:33:53,531 --> 00:33:55,950
¿Cuándo fue la última vez que limpiaste?

441
00:33:57,160 --> 00:34:00,788
Vine para ver a mi hermana.
Creí que iríamos a un museo, a la playa.

442
00:34:00,872 --> 00:34:05,460
Creí que beberíamos y lloraríamos,
pero no que sería tu sirviente.

443
00:34:05,543 --> 00:34:06,669
¡Perdón!

444
00:34:06,753 --> 00:34:09,839
- ¿Este nuevo doctor te ayuda?
- Perdón.

445
00:34:09,922 --> 00:34:12,592
Te ves peor que hace cuatro meses.

446
00:34:12,675 --> 00:34:14,927
- ¿El payaso cambió...?
- No lo insultes.

447
00:34:16,429 --> 00:34:19,682
A mí no me está impresionando,
y yo sé de lo que hablo.

448
00:34:19,766 --> 00:34:21,017
Ay, por Dios.

449
00:34:22,643 --> 00:34:25,813
En serio, Nell, me gustaría
que consideraras mudarte.

450
00:34:25,897 --> 00:34:27,148
Estás sola aquí...

451
00:34:27,231 --> 00:34:29,734
- Tengo a Steven.

- Cuando no está de gira.

452

00:34:31,277 --> 00:34:33,654
Debo acompañar a Luke cuando salga.

453

00:34:33,738 --> 00:34:36,282
- ¿Para darle albergue?
- Está recuperándose.

454

00:34:36,365 --> 00:34:39,911
Te hizo comprarle heroína antes de entrar.

455

00:34:42,705 --> 00:34:44,791
¿Shirley sabe lo que hiciste?

456

00:34:47,668 --> 00:34:49,128
¡Como si tú fueras mejor!

457

00:34:50,421 --> 00:34:52,673
¿Quieres hablar de qué sabe Shirley?

458

00:34:52,757 --> 00:34:54,092
¿Qué quieres decir?

459

00:34:54,175 --> 00:34:55,384
Asumiré que no.

460

00:34:56,803 --> 00:34:58,596
Así no te tendría de parásito.

461

00:34:59,597 --> 00:35:00,431
Nellie...

462

00:35:01,307 --> 00:35:03,935
Yo te apoyo, pero tengo mis límites...

463

00:35:04,018 --> 00:35:05,103
Solo con nosotros.

464

00:35:05,978 --> 00:35:07,313
Nunca contigo.

465
00:35:09,607 --> 00:35:12,401
Nunca te ha importado nadie más que tú,

466
00:35:12,985 --> 00:35:14,362
y eso es triste,

467
00:35:14,904 --> 00:35:19,450
pero no me des lecciones de madurez, Theo.
¡Menos viviendo a costa de Shirley!

468
00:35:41,389 --> 00:35:42,598
Fue fascinante.

469
00:35:43,349 --> 00:35:46,310
Prisioneros, guardias, visitantes,

470
00:35:47,270 --> 00:35:50,857
tenían tantas historias que contar
que no cabían en un libro.

471
00:35:52,358 --> 00:35:55,444
Susurros en las celdas,
celdas que se cerraban solas,

472
00:35:55,987 --> 00:35:57,155
sombras fantasmales,

473
00:35:58,114 --> 00:36:01,409
sonidos de instrumentos musicales
y máquinas de coser.

474
00:36:02,952 --> 00:36:04,704
Desearía haber incluido todo.

475
00:36:05,621 --> 00:36:07,039
¿Alguna otra pregunta?

476
00:36:07,832 --> 00:36:08,875
Sí.

477

00:36:08,958 --> 00:36:11,836
¿Usted o sus hermanos han vuelto
a Hill House?

478

00:36:12,336 --> 00:36:16,883
Me alegra que hayan venido hoy,
pero quiero hablar sobre Alcatraz.

479

00:36:17,675 --> 00:36:20,261
- Sí.
- ¿Sigue en contacto con su padre?

480

00:36:20,845 --> 00:36:23,306
No responderé preguntas sobre mi familia.

481

00:36:26,142 --> 00:36:27,852
¿Alguien tiene otra pregunta

482

00:36:28,394 --> 00:36:30,062
que no sea sobre Hill House?

483

00:36:31,606 --> 00:36:32,607
Yo tengo una.

484

00:36:35,818 --> 00:36:37,695
Dios mío, esa es Nell Crain.

485

00:36:37,778 --> 00:36:39,322
Yo tengo una, Steve.

486

00:36:39,405 --> 00:36:41,532
Nell, no sabía...

487

00:36:42,325 --> 00:36:45,077
- Qué bueno verte.
- ¿Por qué les mientes?

488

00:36:47,246 --> 00:36:48,080
¿Qué?

489

00:36:48,164 --> 00:36:52,251
¿Por qué les cobraste 30 dólares

490

00:36:52,335 --> 00:36:55,713
para estar sentados aquí
oyendo cosas en las que no crees?

491

00:36:56,756 --> 00:36:59,383
- Podemos hablar de esto después.
- No.

492

00:37:00,176 --> 00:37:01,761
Me gustaría una respuesta.

493

00:37:01,844 --> 00:37:03,971
Escuchen, lamento mucho esto.

494

00:37:04,055 --> 00:37:08,017
Mi familia es como cualquier otra.
No estamos de acuerdo en todo.

495

00:37:08,100 --> 00:37:09,018
No somos...

496

00:37:11,103 --> 00:37:12,730
...como todas las familias.

497

00:37:13,731 --> 00:37:16,484
Somos diferentes
por el sitio donde crecimos.

498

00:37:17,735 --> 00:37:18,986
Y ahora estás ahí,

499

00:37:19,070 --> 00:37:22,114
hablando de fantasmas y espíritus.

500

00:37:23,282 --> 00:37:27,245
Les cobras dinero por escucharte,
a pesar de que no crees en nada.

501

00:37:27,328 --> 00:37:28,162
Nell...

502

00:37:28,246 --> 00:37:29,538
Dices que estoy loca,

503

00:37:29,622 --> 00:37:33,084
que mamá estaba loca, que Luke está loco,

504

00:37:33,167 --> 00:37:34,502
todos estamos chiflados.

505

00:37:34,585 --> 00:37:37,296
Y estás contando nuestras historias.

506

00:37:37,380 --> 00:37:42,009
Mis historias. Las mismas que me decías
que eran pesadillas o alucinaciones.

507

00:37:42,093 --> 00:37:45,388
- Hablamos de esto después...
- Tú eres mi hermano mayor.

508

00:37:47,348 --> 00:37:49,183
Tu trabajo es protegerme.

509

00:37:50,476 --> 00:37:54,605
Pero me dices las cosas más crueles
cuando intento ser honesta.

510

00:37:55,898 --> 00:37:59,694
Y ganas tanto dinero...

511

00:37:59,777 --> 00:38:01,862
- ¡Nell!
- Solo pregunto por qué.

512

00:38:05,616 --> 00:38:08,452
Yo nunca te he pedido nada, jamás.

513

00:38:09,954 --> 00:38:11,163
Solo esto.

514

00:38:13,165 --> 00:38:14,875

Solo quiero saber por qué.

515

00:38:18,129 --> 00:38:19,422
¿Qué carajo, Nell?

516

00:38:19,505 --> 00:38:20,923
La pregunta era justa.

517

00:38:21,632 --> 00:38:22,967
Este es mi trabajo.

518

00:38:23,676 --> 00:38:25,511
Este lugar es como mi oficina,

519

00:38:25,594 --> 00:38:27,555
estoy trabajando en este momento.

520

00:38:27,638 --> 00:38:30,182
¡No puedes venir acá y avergonzarme así!

521

00:38:30,266 --> 00:38:33,102
¿Yo, avergonzarte?
¿Tú leíste lo que escribiste?

522

00:38:33,185 --> 00:38:35,646
¡Tuviste seis años para poner reparos!

523

00:38:35,730 --> 00:38:37,523
¿Por qué haces esto ahora?

524

00:38:40,109 --> 00:38:41,902
- ¿Dejaste las pastillas?
- No.

525

00:38:42,987 --> 00:38:43,821
Mientes.

526

00:38:44,363 --> 00:38:46,032
He visto todas tus etapas:

527

00:38:46,449 --> 00:38:49,035

la etapa cristiana, la etapa new age,

528

00:38:49,118 --> 00:38:52,330
la de anfetaminas,
la de los antidepresivos.

529

00:38:52,413 --> 00:38:57,168
No tienes derecho a complicarnos la vida
porque pruebas un tratamiento nuevo.

530

00:39:00,921 --> 00:39:02,840
No era el momento ni el lugar.

531

00:39:03,507 --> 00:39:04,842
No lo era.

532

00:39:07,595 --> 00:39:08,721
Confronté a mi hermano,

533

00:39:09,680 --> 00:39:11,098
como usted me dijo.

534

00:39:12,224 --> 00:39:14,477
Creo que no usé la palabra "confrontar".

535

00:39:14,560 --> 00:39:16,312
Conduje hasta Ojai

536

00:39:16,395 --> 00:39:19,899
y lo expuse frente a todos sus seguidores.

537

00:39:20,483 --> 00:39:23,694
- Debió haber visto su cara.
- ¿Y fue constructivo?

538

00:39:27,114 --> 00:39:28,240
Me sentí bien.

539

00:39:31,660 --> 00:39:32,953
Quisiera hacerte...

540

00:39:34,413 --> 00:39:37,249
...una pregunta y quiero que seas sincera.

541
00:39:37,333 --> 00:39:39,627
Sí, tomo la medicación.

542
00:39:41,087 --> 00:39:42,546
Y estoy defendiéndome.

543
00:39:43,714 --> 00:39:44,924
Por primera vez...

544
00:39:47,093 --> 00:39:47,927
...en mi vida.

545
00:39:48,469 --> 00:39:50,471
¿Me aseguras que la estás tomando?

546
00:39:53,641 --> 00:39:57,186
Porque aquí la cuestión
nunca fue enfrentar a Steven,

547
00:39:57,269 --> 00:39:58,646
o a tus otros hermanos.

548
00:39:59,313 --> 00:40:02,149
El problema es
que no has enfrentado tu pasado.

549
00:40:03,109 --> 00:40:06,278
Cada vez que hablamos de tu madre,

550
00:40:06,362 --> 00:40:07,696
o de tu infancia,

551
00:40:07,780 --> 00:40:10,616
o tus síntomas, o Arthur,

552
00:40:10,699 --> 00:40:13,327
siempre terminamos en lo mismo:

553

00:40:13,994 --> 00:40:14,870
la casa.

554

00:40:15,287 --> 00:40:16,997
Eso tiene una explicación.

555

00:40:17,081 --> 00:40:18,082
¿Cómo una casa,

556

00:40:18,541 --> 00:40:22,628
que es solo ladrillos, madera y vidrios,

557

00:40:23,504 --> 00:40:25,423
tiene tanto poder sobre alguien?

558

00:40:27,675 --> 00:40:28,801
Nunca estuvo ahí.

559

00:40:28,884 --> 00:40:30,428
Eso es cierto.

560

00:40:30,511 --> 00:40:33,848
Pero tú tampoco has ido en mucho tiempo.

561

00:40:33,931 --> 00:40:37,893
Y creo que si la observaras hoy
después de tantos años,

562

00:40:37,977 --> 00:40:39,311
vacía, en el bosque,

563

00:40:39,395 --> 00:40:41,689
verías que no es un monstruo.

564

00:40:41,772 --> 00:40:43,232
Apenas si es una casa.

565

00:40:44,066 --> 00:40:45,401
Es un esqueleto.

566

00:40:45,484 --> 00:40:49,280

Nadie ha vivido ahí en... ¿cuánto?
¿Veintiséis años, dijiste?

567

00:40:49,822 --> 00:40:51,198
Es una construcción.

568

00:40:51,282 --> 00:40:52,783
Y debe estar llena...

569

00:40:53,659 --> 00:40:55,369
...de grafitis y suciedad.

570

00:40:57,329 --> 00:40:58,164
Yo...

571

00:40:58,247 --> 00:41:02,251
¿Qué te diría Arthur ahora
si pudiera hablar contigo?

572

00:41:03,252 --> 00:41:06,046
¿Qué crees que querría
para el resto de tu vida?

573

00:41:35,618 --> 00:41:40,539
SALIDA: LOS ÁNGELES
LLEGADA: BOSTON

574

00:42:13,447 --> 00:42:16,909
FELIZ DÉCIMO ANIVERSARIO
TUYA PARA SIEMPRE. LIV

575

00:42:45,729 --> 00:42:46,981
¿Qué hacemos aquí?

576

00:42:48,399 --> 00:42:49,817
¿No volveremos por mamá?

577

00:42:50,985 --> 00:42:51,902
Aún no.

578

00:42:59,827 --> 00:43:01,078
Pasen.

579

00:43:07,418 --> 00:43:09,003
¿Por qué dejamos a mamá?

580

00:43:09,837 --> 00:43:10,713
Está bien.

581

00:43:11,547 --> 00:43:12,506
Todo está bien.

582

00:43:12,590 --> 00:43:15,467
Necesito que se queden aquí un rato.

583

00:43:16,677 --> 00:43:20,889
Yo tengo que volver a la casa
para buscar a su madre.

584

00:43:21,599 --> 00:43:24,393
- ¿Nos dejarás?
- Volveré pronto, lo prometo.

585

00:43:24,977 --> 00:43:26,770
Stevie, estás a cargo, ¿sí?

586

00:43:27,813 --> 00:43:29,690
- ¿Qué le pasó?
- Se lastimó.

587

00:43:29,773 --> 00:43:32,151
- ¿Cuándo?
- Yo la traeré.

588

00:43:32,651 --> 00:43:33,902
Pero debo irme ahora.

589

00:43:34,903 --> 00:43:37,781
Necesito que se cuiden
hasta que yo regrese.

590

00:43:37,865 --> 00:43:39,116
¿Pueden hacerlo?

591
00:43:41,785 --> 00:43:43,329
Vengan acá. Acérquense.

592
00:43:46,165 --> 00:43:47,374
Eso es.

593
00:43:47,458 --> 00:43:48,500
Tranquilos.

594
00:43:52,963 --> 00:43:54,632
Cierren la puerta con llave.

595
00:44:00,763 --> 00:44:02,890
- ¿Qué está pasando?
- No lo sé.

596
00:44:02,973 --> 00:44:04,933
Tú saliste último. ¿Qué viste?

597
00:44:05,643 --> 00:44:08,103
Papá me levantó y me cargó...

598
00:44:08,187 --> 00:44:09,563
- No sé qué...
- ¿Theo?

599
00:44:10,064 --> 00:44:11,148
¿Tú viste algo?

600
00:44:13,942 --> 00:44:15,402
No sé qué vi.

601
00:44:16,195 --> 00:44:18,364
¿Dijiste que mamá se lastimó?

602
00:44:18,947 --> 00:44:20,449
Se cayó al suelo.

603
00:44:20,532 --> 00:44:21,408
¿Dónde?

604
00:44:22,785 --> 00:44:24,286
Dentro del cuarto rojo.

605
00:44:25,162 --> 00:44:26,205
¿Qué?

606
00:44:26,288 --> 00:44:30,709
Estábamos en el cuarto rojo
tomando té con Abigail y mamá.

607
00:44:30,793 --> 00:44:32,544
Ese cuarto está cerrado.

608
00:44:34,838 --> 00:44:36,674
Esa no era mamá.

609
00:45:29,601 --> 00:45:33,105
Uno, dos, tres,

610
00:45:33,188 --> 00:45:36,650
cuatro, cinco, seis, siete.

611
00:47:23,423 --> 00:47:24,883
¿Encontraste a mamá?

612
00:47:30,514 --> 00:47:31,932
Sí, la encontré.

613
00:47:35,018 --> 00:47:36,520
¿Ella está bien?

614
00:47:38,397 --> 00:47:39,773
Ahora sí.

615
00:47:48,782 --> 00:47:50,033
Es solo pintura.

616
00:47:52,411 --> 00:47:54,496
Ve a dormir, la noche fue muy dura.

617

00:47:55,205 --> 00:47:56,790
Te estaba esperando.

618
00:47:57,916 --> 00:47:59,751
No sabía si volverías.

619
00:48:16,143 --> 00:48:17,728
Tranquila, yo los llamé.

620
00:48:20,606 --> 00:48:21,523
¿Por qué?

621
00:48:24,693 --> 00:48:25,986
Dame un momento.

622
00:48:41,084 --> 00:48:42,586
¿Qué está pasando?

623
00:48:43,170 --> 00:48:45,756
Debo ir con ellos
para responder unas preguntas,

624
00:48:46,340 --> 00:48:50,135
pero un oficial se quedará aquí
hasta que llegue su tía.

625
00:48:50,218 --> 00:48:51,345
¿Qué?

626
00:48:51,428 --> 00:48:54,181
- Llegará en un rato.
- ¿Cuánto es un rato?

627
00:48:54,264 --> 00:48:56,099
- No tardará.
- ¡No!

628
00:48:56,183 --> 00:48:59,978
Dijiste que volverías rápido antes,
pero tardaste muchísimo.

629
00:49:00,646 --> 00:49:02,522

El vuelo de tu tía llega...

630

00:49:02,940 --> 00:49:05,651
Debería estar aquí cerca de las dos.

631

00:49:06,652 --> 00:49:10,489
Mira las agujas.
Cuando la pequeña esté en el dos,

632

00:49:10,572 --> 00:49:13,283
y la grande apunte al 12...

633

00:49:14,368 --> 00:49:15,535
...debería llegar.

634

00:49:17,245 --> 00:49:18,705
A las dos.

635

00:49:21,041 --> 00:49:23,085
Quédate con esto,

636

00:49:23,168 --> 00:49:24,419
yo trataré de...

637

00:49:25,963 --> 00:49:28,340
Trataré de volver tan pronto como pueda.

638

00:49:29,466 --> 00:49:31,051
Está bien, papá.

639

00:49:43,105 --> 00:49:44,022
Listo.

640

00:49:45,482 --> 00:49:46,525
Gracias.

641

00:50:09,256 --> 00:50:10,424
Ay, carajo.

642

00:50:20,976 --> 00:50:22,644
FAVORITOS

643

00:50:22,728 --> 00:50:23,687

STEVEN
LLAMANDO

644

00:50:25,063 --> 00:50:29,067

¿Cómo están sus hermanos?
Me lo pregunto desde que leí el libro.

645

00:50:29,151 --> 00:50:30,986

¿Cómo están hoy en día?

646

00:50:31,403 --> 00:50:33,447

¿Sabe quién debería escribir uno?

647

00:50:34,281 --> 00:50:35,282

Su padre.

648

00:50:37,117 --> 00:50:38,952

SHIRLEY
LLAMANDO

649

00:50:41,621 --> 00:50:42,622

Disculpen.

650

00:50:44,082 --> 00:50:44,916

Entonces...

651

00:50:45,917 --> 00:50:48,253

...¿dicen que prefieren no velarla?

652

00:50:48,336 --> 00:50:49,588

Soy Nell.

653

00:50:50,756 --> 00:50:52,007

Necesito que me llames.

654

00:50:53,383 --> 00:50:58,138

Me cuesta explicarlo.

Todo es confuso y difícil de entender,

655

00:50:58,221 --> 00:50:59,222
pero...

656
00:51:03,310 --> 00:51:04,561
...me preocupa Luke.

657
00:51:06,313 --> 00:51:07,522
¿Has hablado con él?

658
00:51:10,025 --> 00:51:11,068
Llámame.

659
00:52:52,502 --> 00:52:54,588
Soy Steve, no pude atenderte antes.

660
00:52:55,338 --> 00:53:00,051
Shirley me contó que te preocupa Luke,
pero llamé al centro y está bien.

661
00:53:00,135 --> 00:53:03,430
Hoy le dieron la moneda
de 90 días de sobriedad.

662
00:53:06,016 --> 00:53:08,310
Puedo verte mañana si quieres charlar.

663
00:53:10,478 --> 00:53:11,813
Espero que estés bien.

664
00:53:12,981 --> 00:53:14,065
De verdad.

665
00:53:40,675 --> 00:53:42,344
Tranquila.

666
00:53:44,679 --> 00:53:46,806
¿Cómo vas a hacer esto, Nellie?

667
00:53:48,600 --> 00:53:49,434
Está bien.

668

00:53:50,810 --> 00:53:51,811
Está bien.

669
00:53:53,563 --> 00:53:55,482
No debiste haber dormido tanto.

670
00:53:58,443 --> 00:54:00,278
No hay problema en ir de noche.

671
00:54:02,197 --> 00:54:03,782
Es solo un esqueleto.

672
00:54:05,575 --> 00:54:07,619
Solo un esqueleto en el bosque.

673
00:54:08,828 --> 00:54:11,998
Solo un esqueleto... en el bosque.

674
00:54:20,507 --> 00:54:22,509
CASA DEL INFIERNO

675
00:56:00,231 --> 00:56:01,483
¿Nell?

676
00:56:02,233 --> 00:56:03,234
Papá.

677
00:56:04,277 --> 00:56:06,696
Cariño, ¿estás bien? ¿Qué hora es?

678
00:56:08,406 --> 00:56:10,408
¿Recuerdas a la mujer del cuello?

679
00:56:16,247 --> 00:56:17,165
Sí.

680
00:56:18,249 --> 00:56:19,292
Volvió.

681
00:56:20,585 --> 00:56:21,419
De acuerdo.

682

00:56:22,754 --> 00:56:26,174

- Nell, ¿en dónde estás?

- En mi casa.

683

00:56:27,675 --> 00:56:28,676

En la cama.

684

00:56:28,760 --> 00:56:31,554

Ve a la casa de Steven y Leigh.

685

00:56:31,638 --> 00:56:36,309

Yo iré a Orlando
y de ahí volaré a Los Ángeles.

686

00:56:36,393 --> 00:56:38,353

Él está más cerca, así que ve con él.

687

00:56:40,730 --> 00:56:43,274

¿Está bien? Nos vemos allá mañana.

688

00:56:45,151 --> 00:56:46,111

De acuerdo.

689

00:56:48,405 --> 00:56:49,572

Te quiero, papá.

690

00:56:49,656 --> 00:56:51,199

¿Te encuentras bien?

691

00:56:57,080 --> 00:56:58,164

Estoy bien.

692

00:56:59,040 --> 00:57:00,708

Perdón por despertarte.

693

00:57:02,168 --> 00:57:03,420

Buenas noches, papá.

694

00:57:35,326 --> 00:57:38,204

Uno, dos, tres,

695
00:57:38,288 --> 00:57:41,207
cuatro, cinco, seis,

696
00:57:41,291 --> 00:57:45,170
siete, ocho, nueve, diez,

697
00:57:45,253 --> 00:57:49,007
11, 12, 13, 14,

698
00:57:49,090 --> 00:57:52,343
- 15, 16, 17...
- ¿Dónde has estado?

699
00:57:52,427 --> 00:57:54,053
...18, 19.

700
00:57:54,137 --> 00:57:55,263
¡Aquí voy!

701
00:57:58,641 --> 00:58:00,185
¿Por dónde se fue, Nellie?

702
00:58:06,524 --> 00:58:07,358
Ahí estabas.

703
00:58:08,276 --> 00:58:09,527
¿Dónde te habías metido?

704
00:58:10,695 --> 00:58:12,447
Es hora de dormir.

705
00:58:13,156 --> 00:58:14,741
Queríamos tomarnos un té.

706
00:58:17,202 --> 00:58:18,203
Está bien.

707
00:58:19,078 --> 00:58:20,288
Nellie, mamá te busca.

708
00:58:21,456 --> 00:58:22,415
¿Mamá?

709
00:58:23,041 --> 00:58:24,334
Shirley, ¿dónde está?

710
00:58:25,084 --> 00:58:26,211
Acompáñame.

711
00:58:28,046 --> 00:58:29,088
Está por aquí.

712
00:58:43,937 --> 00:58:49,901
VUELVE A CASA

713
00:58:53,780 --> 00:58:54,614
Mamá.

714
00:59:00,537 --> 00:59:02,539
Qué bien, ya estás aquí.

715
00:59:06,209 --> 00:59:08,002
Pero no estás vestida.

716
00:59:13,091 --> 00:59:14,092
Lo siento.

717
00:59:14,968 --> 00:59:17,512
VUELVE A CASA, NELL

718
00:59:17,595 --> 00:59:19,472
Yo no escribí eso.

719
00:59:22,058 --> 00:59:23,059
Lo sé.

720
00:59:26,312 --> 00:59:27,397
Lo sabemos.

721
00:59:28,439 --> 00:59:29,899

Sé que no fuiste tú.

722

00:59:30,567 --> 00:59:31,818
Mi cielo...

723

00:59:32,777 --> 00:59:34,153
...siempre lo supimos.

724

00:59:35,196 --> 00:59:36,698
Siempre te creímos.

725

00:59:40,285 --> 00:59:42,120
Prepárate para ir a la cama.

726

00:59:43,705 --> 00:59:45,206
Te puedo prestar algo.

727

00:59:45,290 --> 00:59:46,666
Busca en mi vestidor.

728

01:00:46,351 --> 01:00:47,685
Eres hermosa.

729

01:00:52,815 --> 01:00:55,318
Tú también, mamá.

730

01:00:57,278 --> 01:00:58,404
Se me olvidó.

731

01:00:58,780 --> 01:00:59,989
Tenemos que bajar.

732

01:01:00,907 --> 01:01:01,741
¿Bajar?

733

01:01:02,659 --> 01:01:03,993
Claro.

734

01:01:04,077 --> 01:01:06,037
Llegaremos tarde a la recepción.

735
01:01:13,294 --> 01:01:14,545
Te están esperando.

736
01:01:26,724 --> 01:01:28,976
Vaya. Estás hermosa.

737
01:01:30,061 --> 01:01:31,604
Lamento todo lo que dije.

738
01:01:33,648 --> 01:01:35,441
Siempre debí creerte

739
01:01:36,359 --> 01:01:37,485
todo lo que decías.

740
01:01:41,197 --> 01:01:43,074
Lamento nuestra pelea.

741
01:01:43,157 --> 01:01:44,617
No, descuida.

742
01:01:45,993 --> 01:01:47,078
Tenías razón.

743
01:01:51,416 --> 01:01:53,876
Estoy orgullosa de ti, botón.

744
01:02:03,302 --> 01:02:05,012
Gracias por creer en mí.

745
01:02:06,514 --> 01:02:07,849
Lo lograste.

746
01:02:07,932 --> 01:02:10,101
Ahora estoy sobrio gracias a ti.

747
01:02:21,112 --> 01:02:22,238
Hola, preciosa.

748
01:02:24,449 --> 01:02:25,616

Hola.

749

01:02:39,422 --> 01:02:40,548
Te extrañé...

750

01:02:42,425 --> 01:02:43,718
...no sabes cuánto.

751

01:02:44,093 --> 01:02:46,262
Yo también te extrañé.

752

01:02:46,929 --> 01:02:47,847
Lo sé.

753

01:02:49,432 --> 01:02:50,641
Lo sé.

754

01:04:54,390 --> 01:04:55,349
Hola.

755

01:05:04,984 --> 01:05:06,068
Ven.

756

01:05:06,152 --> 01:05:07,612
Vamos a tomar el té.

757

01:06:18,349 --> 01:06:19,183
Nellie.

758

01:06:34,198 --> 01:06:35,616
Ahora es tuyo.

759

01:07:07,189 --> 01:07:08,149
¿Mamá?

760

01:07:09,191 --> 01:07:10,276
Está bien, cielo.

761

01:07:20,911 --> 01:07:21,746
¡Mamá!

762

01:07:29,795 --> 01:07:32,214
Es hora de despertar, mi cielo.

763

01:08:12,797 --> 01:08:15,132
No, no...

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —
8FLIX

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.